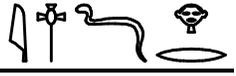


:inD Hr 

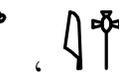
يعبر هذا المصطلح في معناه عن "السلام على" أو "ليسلم وجه" ومن الجدير بالذكر أن

أصل هذا المصطلح هو **nD Hr** وتضاف إليه الرمز الهيروغليفي **i** ^(١). وقد ورد هذا

المصطلح بعدة أشكال، حيث ورد في نصوص الأهرام من الدولة القديمة بالشكل  ^(٢).
وورد أيضاً بالأشكال الآتية منذ الدولة القديمة واستمر وجود هذه الأشكال حتى عصر الدولة
الحديثة، منها على سبيل المثال.

inD  ، **inD Hr.k** 
Hr.t ، **inD Hr.Th**  ، وأيضاً  ^(٣)

وأيضاً ورد بالأشكال الآتية:

 ،  ،  ، 

ويأتي هذا المصطلح بمعنى "التحية لك" ويعتبر من أهم وأشهر المصطلحات المعبرة عن
التحية والترحيب ^(٤).

(1) Budge, W., & Knt, A., An Egyptian Hieroglyphic dictionary, Vol. I, London 1920, p. 64; Hassan, M. S., Hymnes Religieuses du Moyen Empire, Cairo, 1928, p. 9.

أحمد بدوي، هرمن كيس: المعجم الصغير في مفردات اللغة المصرية القديمة، ط١، القاهرة ١٩٥٨، ص ١١٥.

(2) Wb.II, 372, 15-19; PT. 706; Meltzer, E. S., Heart *ib* or *inb* in Egyptian, in: JNES 36, Chicago, 1977, p. 150.

(3) Wb. II, 372, 13-14; PT. 706.

ويعنى أيضاً "السلام عليك" هو من المصطلحات الواردة في نصوص الأهرامات والمعبرة عن التحية والترحيب واستمر حتى العصرين اليوناني والروماني، والمعنى الحرفي لهذا المصطلح ربما هو "ليسلم وجهك" أو "لعل وجهك يكون بخير" أو "إنني أحبي وجهك" وهو المصطلح المبجل والموقر لتحية المعبودات وأيضاً الملوك ويأخذ هذا المصطلح الطابع الرسمي والمقدس^(٥).

ويرى جاردنر أن يترجم بـ "حياك الله" وربما كان المقصود به في الأصل "ليسلم وجهك"^(٦).

وربما اشتق هذا المصطلح من  *nD Hr* والتي تعنى "سلم" "أقرأ السلام" وأيضاً "السلام على" أو "ليسلم وجه"^(٧).

وورد هذا المصطلح بالأشكال الآتية:

أو بالشكل الكامل  وورد في الأسرة الثامنة عشر بالشكل  وأيضاً كتب بالمخصص  وفي صيغة المبني للمجهول كان يضاف *in* إلى هذا المصطلح فكان يأتي بالشكل  بالشكل^(٨).

(4) Budge, W., & Knt, A., op. cit., p. 64.

(5) Caminos, R. A., "Grüßformeln", in: *LÄ II*, Wiesbaden, 1977, col. 915.

(6) Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, London 1957, p. 272; Faulkner, R.O.,

A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford 1981, p. 11; Speleers, L., *Les Textes des Pyramides Egyptiennes Vocabulaire*, Bruxelles 1924, p. 11.

(7) Hanning, R., *Die Sprache der Pharaonen Großes Hand Wörterbuch Ägyptisch – Deutsch (2800-950 v. chr.)* Mainz, 1995, p. 447;

أحمد بدوى، هرمن كيس: المرجع السابق، ص ١١٥.

(8) Wb. II, 372, 8-12; PT. 1989; Urk IV, 1113.

استخدمت كلمة **Hr** مع الفعل **nd** في هذا المصطلح لأن **Hr** عبارة عن جزء من جسم الإنسان أو الإله (الوجه) ولذلك **Hr** تدل على شخصية الإنسان أو الإله^(٩).

وظهر هذا المصطلح منذ الأسرة الثانية وكان يكتب بالشكل  أو  وجاء هذا على مصطبة لشخص مجهول الاسم من الأسرة الثانية^(١٠).

وهذا المصطلح عبارة عن الفعل **nd** ويعني يسأل والاسم **Hr** ويعني "وجه"، ويعبر هذا المصطلح حرفياً عن معنى "يسأل وجه" أو "يسأل عن وجهك" والصيغة الكاملة لـ **nd** والتي تعبر عن التحية كتبت بالرمز الهيروغليفي **i**.

واستخدم المصطلح **Hr nd** في الطقوس مثل طقسة مقدمة الأواني مثل أواني النمست **nd Hr m nmst** وهي طقسة تقام كل يوم^(١١).

والفعل **nd** يأتي بمعاني عديدة على حسب الجملة فيلاحظ مثلاً في الجملة الشائعة **nd Hr** يعني "يجي" أو "يلقى السلام"^(١٢)، ويأتي أيضاً بمعنى الحماية أو "الدفاع عن"^(١٣)، ويأتي أيضاً بمعنى مختلف في الجملة **nd Hr it.f** "حورس المنقذ لأبيه".

-
- (9) Griffiths, J. G., "The Meaning of *nd* and *nd Hr*", in: *JEA* 37, p. 36.
(10) Kahl, J., *Frühägyptisches Wörterbuch*, Vol 2, Wiesbaden, 2003, PP. 259 – 260.
(11) Wilson, P., *Aptolemaic Lexikon, A Lexicographical study of the Texts in the Temple of Edfu*, Leuven, 1997, p. 564.
(12) Griffiths, J. G., op. cit., p. 36.
(13) Lesko, L. H., *A Dictionary of Late Egyptian*, Vol II, California 1984, p. 42.

وفي الجملة *nD Hr it.f* يبدو من غير المحتمل أن تكون بمعنى التحية لأبيه. وإنما هي
تعنى كما لأبيه أو المنجي لأبيه ولذلك يقال أن *nD Hr* تعنى "السلام أو التحية" ولكن هي في
المقام الأول تعنى الحماية^(١٤).

وربما اشتق أيضاً من المصطلح  والذي
يعنى "أسأل عن حالته" ولذلك يأتي بمعنى "التحية"^(١٥).

وقد استخدم هذا المصطلح في الخطابات التي تكون بين أعضاء الأسرة الواحدة
والأشخاص ذوو المنزل الواحد كما ورد في خطابات المرؤس لرئيسة في العمل وأيضاً
للأشخاص الأعلى منزلة^(١٦).

وقد ورد هذا المصطلح بالأشكال الخطية الآتية:

ورد في الدولة الوسطى بالشكل الآتى:



وورد في بردية وستكار بالشكل الآتى:



(14) Griffiths, J. G., op. cit., p. 36.

(15) Meeks, D., *Année Lexicographique*, Vol I, Paris, 1977, p. 207;
Griffiths, J. G., op. cit., p. 3; Meeks, D., *Année Lexicographique*, Vol.
2, Paris, 1978, p. 214;
Wb. II, 373, 12-19; Urk IV, 1105; Karn. Mar., 14a.

(16) Edward, "The Bankes Papyri I and II", in: *JEA* 68, London 1982,
p. 130;

Bakir, A., "Ancient Egyptian Epistolography", in: *IFAO* 50, Cairo
1970, p. 46-7.

(17) Wb. II, 373, 12-16; Urk IV, 1105; Karn. Mar., 14a; Sinuhe 166;
Nav.Tb., 64, 28, Urk IV, 59.

فلو حظ ذكر التحية بهذه الأشكال في أمثلة تخص الحكيم جدي^(١٨).

والشكل  *nD xrt* استخدم للتعبير عن رد التحية من قبل الشخص المحيي. وقد ورد ذلك في النص كما يلي: "في سلام، في سلام، يا حورجدف"^(١٩)، ابن الملك المحبوب لأبيه، المديح لك.

وهذه التحية تكون على الأقل للترحيب "في سلام" وربما كتحية إضافية "المديح لأبيك"^(١٩).

وربما اشتق أيضاً من المصطلح  *nDt Hr* منذ الدولة القديمة ويعنى "التحية" أو تقديم الهدايا كنوع من التحية والترحيب بالشخص المقدم إليه الهدية. وورد هذا المصطلح في الدولة القديمة بالأشكال الآتية  وأيضاً .^(٢٠)

واشتق هذا المصطلح من المصطلح السابق  *nD Hr* المعبر عن التحية والترحيب، ويبدو أيضاً أن الهدايا تقدم لتحية شخص ما بطريقة رسمية^(٢١).

(18) Wb. II, 373, 16; Westc. 7, 19; Ibid. 7, 26.

(١٩) الحكيم جدي عاش أيام الملك خوفو وهو كان مشهور بالسحر والحكمة.

راجع: عبد العزيز صالح: حضارة مصر القديمة وآثارها، الجزء الأول، القاهرة، ١٩٦٢-١٩٩٢، ص ٣٤٤.

(٢٠) حور جدف "جدف حور" هو ابن الملك خوفو من الزوجة الرئيسية ولكنه لم يعتلى الحكم الذى كان يصارع عليه مع أخوته جدف رع وخفرع.

راجع: عبد العزيز صالح: المرجع السابق، ص ٣٤٥.

(19) Amenemope 10, 18.

(20) Wilson, P., op. cit., p. 564; Wb. II, 373, 1-4; Hannig, R., op. cit., p. 447; Edfu I, 140; L.D. II, 45c.

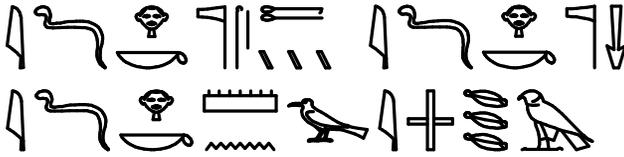
(21) Wilson, P., op. cit., p. 564.

الصيغة  في النصوص المصرية :

أولاً : نصوص الاهرام :

ورد في الفقرة ١١٦ من نصوص الأهرام التحية للبحور والتحية للأخ المقدس أيضاً

mn-wr الموجود في لحم حورس كما يلي:



InD Hr.k snTrw inD Hr.k sn-nTr inD Hr.k mn-wr imy iwa @r

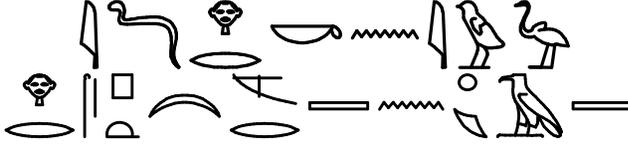
التحية "السلام" لك يا بحور، التحية "السلام" لك أيها الأخ الإلهي "المقدس" التحية "السلام" لك يا *mn-wr* الكائن في لحم حورس^(٢٢).

يمكن القول بأن مصطلح *inD Hr* يعني "السلام على أو التحية الى"، وقد ورد هذا المصطلح بأشكال عديدة منذ الأسرة الثانية واستمر حتى العصور المتأخرة. وهو من أشهر المصطلحات المعبرة عن التحية، ويستخدم هذا المصطلح في كل النصوص الدينية الدنيوية والمعاملات بين كل الأفراد والملوك والآلهة، فهذا المصطلح يساوي تعبير "السلام عليكم" فهو يقال في كل الأماكن والأوقات والمواقف ويعبر عن التحية بكل أنواعها وأشكالها. واستخدم هذا المصطلح في التهليل والعبادة أيضاً في طقسة فتح الفم. ونلاحظ في هذه الجملة وجمال

(22) PT. 116a; Faulkner, R. O., The Ancient Egyptian Pyramid Texts, "Translated into English, Oxford 1969, p. 36; Mercer, S. A. B., The Pyramid Texts in Translation and Commentary, vol. II, New York 1952, p. 60; Spelers, L., Comment Faut-il Lire les Textes des Pyramides Egyptiennes, Bruxelles, 1934, p. 66.

كثيرة من نصوص الأهرام اختفاء حرف *h* وهو من ضمن الأشكال الخطية التي ظهر بها هذا المصطلح في الدولة القديمة كما ذكرنا في الفصل الأول.

وقد ورد المصطلح في الفقرة ٤٦٩ من متون الأهرام كما يلي:



InD Hr.k niw Hr sp. t mr niA

التحية "السلام" لك (أيتها) النعامة (التي) على ضفة الماء الجاري^(٢٣).

وتعتبر النعامة من ضمن الطيور العملاقة التي لم تستطع الطيران، بل كانت تجرى على الأرض وضفاف النهر وترقص وتهلل لشرق الشمس فهي من ضمن الطيور التي كانت تهلل وتحيي الشمس عند شروقها حيث كانت تضرب الهواء بأجنحتها القصيرة كما استخدم ذيلها الجميل في صناعة مراوح الأمراء الذين كانوا يصيدون تلك النعامة حتى انقرضت تماماً من صحراء مصر^(٢٤). ولذلك كان لزاماً على المصري القديم أن يقدم التحية والترحيب لهذا الطائر الذي ارتبط بأهم ديانة شعبية ألا وهي الديانة الشمسية.

كما جاءت الفقرة ٤٧٠ من نصوص الأهرام التحية المقدمة للثيران لما لها من أهمية في الحضارة المصرية وجاءت التحية بالشكل الآتي:



InD Hr.k ngAw Ra Xr fdw(4) Hntw

(23) PT. 469a; Faulkner, R. O., op. cit., p. 93; Mercer, S. A. B., op. cit., p. 220.

(24) جورج بوزنر وآخرون: معجم الحضارة المصرية القديمة، ترجمة أمين سلامة، مراجعة سيد توفيق، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة ١٩٩٦م — ٢٢٢ — ٢٢٣.

دائرة تحوطها حجارة قد رصت فوق بعضها البعض. ويرى **Lurje** أن مجلس الحاجات ما هو إلا بقايا للتنظيمات القبلية في عصر الدولة القديمة ومثلة للقانون العرفي الذي كان سائداً قبل ظهور القوانين المكتوبة^(٣٢).

كما جاء في التعويذة التاسعة من نصوص التوابيت التحية للمعبود جحوتي كما يلي:



InD Hr.k +Hwty Imy Htp nTrw

السلام عليك (التحية لك) يا جحوتي الكائن في رحاب الآلهة^(٣٣).

كما تم تقديم التحية كنوع من الدعاء بالشفاء وتخفيف الآلام كما يلي:



InD Hr.k snDm .k ih.f

(التحية لك) السلام عليك (يا مَنْ) هدئت (خفقت) الآلهة^(٣٤).

كما قدمت التحية والترحيب إلى الغرب بصفته مقر الخلود في مصر القديمة حيث يوجد

الإله أوزير كما يلي:



InD Hr.T Imntt nfirt m Sms Wsir

(32) Gabra, S., Les conseils du Fonctionnaires dans L'Egypte Pharaonique, Cairo 1929. P. 8; Lurje, M., Studien zum altagyptischen Recht des 16. bis 10. Jahrhunderts V. U. Z. Forschungen zum Romischen Recht, 30 (Weimar 1971). PP. 66-67.

(33) CT. I, 9c; Faulkner, R. O., op. cit., p. 5.

(34) CT. I, 32c; Faulkner, R. O., op. cit., p. 21; Wb. IV, 185.

أحمد بدوي، هرمن كيس: المرجع السابق، ص ٢٢٥.

ويتحدث الفصل ٣٠ من كتاب الموتى عن تعويذة لمنح قلب فلان من الاعتراض عليه في مملكة الموتى فوردت التحية للقلب كما يلي:



inD Hr.k ib.i inD Hr.k HAty

السلام عليك (التحية لك) (يا قلبي (أحشاء القلب)، السلام عليك (يا فؤادي)^(٣٨).

ويقصد بالقلب هنا القلب المادي المكون من لحم ودم وأحشاء والفؤاد هو المعنوي الخاص بالفكر، وكان القلب أهم عضو بالنسبة للفرد وإذ كان مركز أفكاره ووعية وإرادته فقد كان أيضاً وعاء الذاكرة والشاهد على وجوده بأكمله وبصفته هذه يتواجد في مشاهد محاكمة المتوفي "وزن القلب" حيث يتم مواجهة بـ "ماعت". وكان القلب هو العضو الوحيد الذي يبقى في المومياء بعد استخراج الأحشاء الداخلية، بالإضافة إلى الكليتين أحياناً^(٣٩).

يتحدث الفصل ٧٦ من كتاب الموتى عن تعويذة لأخذ شكل من الأشكال حسب الرغبة وفيه نجد التحية المقدمة إلى من يصعد إلى السماء في هيئة الطائر الذي يضيئ الناج الأبيض ويجرسه كما يلي:



inD Hr.k pA r pt

السلام عليك (التحية لك) يا مَنْ تطير إلى السماء^(٤٠).

بول بارجية: كتاب الموتى للمصريين القدماء، ترجمة زكية طبوزاده، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع، ط١، القاهرة، ٢٠٠٤، ص ٣٩.

(38) Naville, E., op. cit., kap. 30A;

بول بارجية: المرجع السابق، ص ٦٧.

(39) إيزابيل فرانكو: معجم الأساطير المصرية، ترجمة: ماهر جويجاني، القاهرة ٢٠٠١، ص ٢٤٦.

(40) Naville, E., op. cit., kap. 76. A

بول بارجية: المرجع السابق، ص ٩٩.

وورد في بردية آني^(٤١) التحية المقدمة إلى الشمس في مرحلتها الأولى خبري ما يلي:



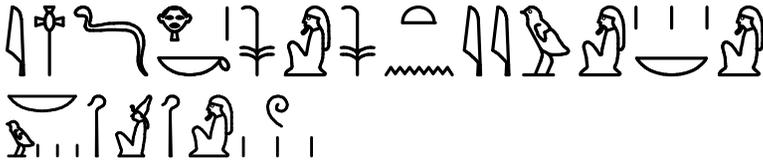
InD Hr.k ii.ti m xpri xpri m qmA nTrw xaw.k

السلام عليك (التحية لك) يا من تأتي في هيئة خبري، خبري خالق الآلهة عندما تشرق^(٤١).

خبري هو المرحلة الأولى من مراحل الشمس، حيث نجد الشمس عند شروقها تسمى "خبري" وعند الظهيرة "منتصف النهار تسمى "رع" وفي آخر النهار كانت تسمى "أتوم"، فخبري هو مرحلة الطفولة أو تكوين الشمس التي ترمز إلى المعبود "رع".^(٤٢)

وجاء في فقرة أخرى من بردية آني التحية باستخدام الألقاب بعد صيغة التحية كما

يلي:



InD Hr.k nsw nswyw nb nbw HqA HqAw

السلام عليك (التحية لك) يا ملك الملوك، سيد الأسياد، حاكم الحكام^(٤٣).

(٤١) آني: حكيم وأديب من الدولة الحديثة، واشتهر بحكمته ونصائحه وأشهر ما ترك لنا آني هي بردية آني والتي عن

محاكمة الموتى، وكيف تصور لنا بالنص والصورة المخالفة التي تتم في قاعة الصدق. راجع:

جيمس هنري برستد: فجر الضمير، ترجمة سليم حسن، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة ١٩٩٩، ص ٢٧٨.

(41) Budge, W., *The Book of The Dead, The Papyrus of Ani*, New York, 1913, p. 1.

(42) راجع: بوزنو وآخرون: المرجع السابق، ص ١٧١.

(43) Budge, W., *op. cit.*, p. 352.

قائمة المراجع

أولاً: المراجع العربية والمعرّبة:

أحمد بدوي، هرمن كيس: المعجم الصغير في مفردات اللغة المصرية القديمة، الطبعة الأولى، القاهرة ١٩٥٨.

إزابيل فراكو : معجم الأساطير المصرية، ترجمة: ماهر جويجاتي، القاهرة، ٢٠٠٢.

بول بارجية : كتاب الموتى للمصريين القدماء، ترجمة: زكية طبوزادة، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، القاهرة ٢٠٠٤.

جورج بوزير وآخرون: معجم الحضارة المصرية القديمة، ترجمة: أمين سامي، مراجعة: سيد توفيق، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة ١٩٩٦.

جيمس هنري برستد : فجر الضمير، ترجمة: سليم حسن، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة ١٩٩٩.

عبد العزيز صالح وآخرون: في موسوعة تاريخ مصر عبر العصور، تاريخ مصر القديمة، الهيئة المصرية للكتاب، القاهرة ١٩٩٧.

عبد العزيز صالح : حضارة مصر القديمة وآثارها، ج ١، القاهرة ١٩٦٢ — ١٩٩٢.

عبد المنعم أبو بكر : "إيزيس" في الموسوعة المصرية، تاريخ مصر القديمة وآثارها، مج ١، ج ١، القاهرة ١٩٦٠ ص ١٣٥.

----- : "تاسوع" في الموسوعة المصرية، تاريخ مصر القديمة وآثارها، مج

١، ج ١، القاهرة ١٩٦٠، ص ١٦٨ – ١٦٩.

ماجدة السيد جاد : العالم الآخر ومكانه في المفهوم المصري القديم، مخطوط رسالة

دكتوراه، غير منشورة، كلية الآثار – جامعة القاهرة. ٢٠٠٢.

محمد عبد القادر : الديانة في مصر الفرعونية، القاهرة ١٩٨٤.

ثانياً: المراجع الأجنبية :

- **Bakir, A.,** “Anciant Egyptian Epistolography”, in: IFAO 50, Cairo.
- **Budge, W., & Knt, A.,** An Egyptian Hiroglyphic Dictionary, 2 Vols, London, 1920.
- **Budge, W.,** The Book of the Dead the papyrus of Ani, New York 1913.
- **Caminos, R. A.,** “Grußformein”, in: LÄ. II, Wiesbaden, 1977.
- **Chassiant, M. E.,** Le temple d’ Edfou. Bds. I – XIV, in: MMAF X-XI, XX-XXXI, Paris, 1897 – 1934
- **De Buck, A.,** The Egyption Coffin Texts, 7 Vols., Chicago, 1935 – 1961.
- **Edward, S.,** “The Bankes Papyri I and II” in: JEA 68, London 1982, PP. 126 – 133.
- **Erman, E., & Grapow, H.,** Wörterbuch der ägyptischen spache, 6 Vols, Berlin – Leipzig, 1957.

- **Faulkner, R. O.**, A concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1981.
- ----- The Ancient Egyptian Coffin Texts, 3 Vols, Warminster, 1973 – 1978.
- ----- The Ancient Egyptian Pyramid Texts, „Translated into English, Oxford, 1969.
- ----- The Ancient Egyptian Book of the dead, London, 1990.
- **Frankfort, H.**, Ancient Egyptian Religion, NY, 1948.
- **Gabra, S.**, Les conseils des fonctionnaires dans l’Égypte pharaonique, Cairo 1929.
- **Gardiner, A. H.**, Egyptian Grammar, London, 1973.
- **Garnot, J.**, Sur une graphie de l’expression *inD. (i) Hr. k*, “Salut à toi” dans les textes des pyramides, In: Archiv orientální 20, 1952, pp. 190 – 193.
- **Goedicke, H.**, “Sinuhe’s reply to the King’s letters”, in: JEA 51, London, 1965, pp. 29 – 47.
- **Griffiths, J. G.**, “The Meaning of *nD* and *nD Hr*”, in: JEA 37, London, 1951. pp. 32 – 37.
- **Hannig, R.**, Die Sprache der Pharaonen Großes Handwörterbuch Ägyptisch Deutsch (2800-950 v. Chr.), Mainz, 1995.
- **Hassan, S.**, Hymnes Religieuses du Moyen Empire, Cairo, 1928.

- **Hans, G.,** "Sinuhe's Reply to the King's letter", in: JEA 51, London 1965. PP. 29-47.
- **Helck, W.,** Urkunden Der 18 Dynastie, 17 – 22, Berlin. 1955 – 1961.
- **Helck, W. & Otto, E.,** Lexikon Der Ägyptologie, 7 Vols, Wiesbaden. 1975 – 1986.
- **Helck, W.,** Urkunden der 18 Dynastie, 17 – 22, Berlin, 1955 – 1961.
- **Jong, W. J.,** " *Nini* ", in: De Ibis, Amsterdam 18, Amsterdam, 1993, PP. 2-7.
- **Lange, H. O.,** Das Weisheitsbuch des Amenemope, Pap. British Mus. 10, 474, Kopenhagen, 1925.
- **Lefebvre, G.,** Le tombeau de potosiris, Service des Antiquités de L' Egypte. Le Cairo 1924.
- **Lepsius, R.,** Das Totenbuch der Ägypter nach dem papyrus in turin, Leipzig 1842.
- **Lesko, H.,** "The Field of Heptep in Egyptian texts", in: JARCE IX, Boston, 1971-2, pp. 89-101.
- ----- A dictionary of late Egyption, 5 Vols, California. 1982 – 1989.
- **Lorton, D.,** "The Treatment of Criminals in Ancient Egypt through the New Kingdom", in: JESHO 20, Leiden 1977, PP.4-9.

- **Lurje, M.,** Studien zum altägyptischen Recht des 16. bis 10. Jahrhunderts V. U. Z. Forschungen zum Römischen Recht, 30 ,Weimar, 1971.
- **Mariette, A.,** Karnak, etude topographique et archéologique, Leipzig. 1875.
- **Meltzer, S.,** “Heart *ib* or *inb* in Egyptian”, in: JNES 36, Chicago, 1977, pp. 149 – 151.
- **Meeks, D.,** Année Lexicographique, 3 vols, Paris, 1977 – 1982.
- **Mercer, S.A.B.,** The pyramid Texts in translation and Commentery, 3 Vols, New York, 1952.
- **Naville, E.,** Das Ägyptische to tenbuch der 18 – 20 Dynastie, 3 Vols, Berlin, 1886.
- **Piankoff, A.,** The pyramid of unas “Texts Translated with Commentary”, Princeton, 1968.
- **Speleers, L.,** Les Textes des Pyramides Egyptiennes. Vocabulaire, Bruxelles, 1924.
- ----- Comment faut-il-Lire les textes des pyramides Egyptiennes?, Bruxelles 1934.
- **Steindorf, G,** Urkunden des ägyptischen Altertums, IV.
- ----- Urkunden des ägyptischen Altertums, IV.
- **Wilson, P.,** A ptolemaic Lexikon, A Lexicographica study of the texts in the temple of Edfu, Leuven, 1997.